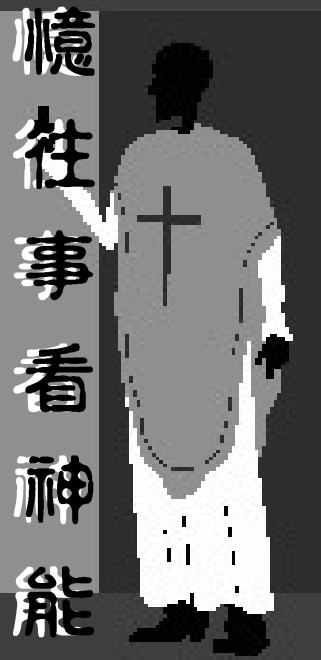


長篇連載專欄

酒鬼變牧師



◎ 胡文池

劉傳牧師是布農族siōng早ê 傳道人，第一間禮拜堂ê 建設者。雖然伊ê 傳道生涯只有十四年無算長，m̄-koh伊所留下來ê 影響kap美好ê 腳蹤soah hō真chê族人到taⁿ iáu ē記得。

劉傳牧師ê 祖先原來tōa-tī中央山脈ê 深山內底。日本人統治台灣無久就因政治上ê 需要，強迫 n 遷往山下。彼時chūn in父親ê 厝族總共有三十gōa個人，一到平地來只chhun三個人。Hit時劉傳只是三個月ê 嬰孩，而且無一年伊ê 老母就往生，所以伊hō一位青暝ê 阿姊用番薯飼大。

伊生落來身軀矮小、衰弱，就hōng命名「Ta li bang」意思是晚熟過時ê 果子，mā因為干單食地瓜營養不良，定定患病倒床，家人k a p 村民lóng輕視冷待伊。

伊無享受過父母ê 慈愛、家庭ê 溫暖，只tī衰敗ê 家庭中過tiōh貧困、悲慘、冷落ê 日子，soah致使伊自小漢就看輕家己ê 運命，大漢以後對每一個人lóng起反感、怨恨。所以，自暴自棄，目中無人，mā m̄驚死，定定kap人相打，連人人驚惶ê 日本警察伊mā敢罵in。Tī伊記憶中，伊三pái thê起番刀beh殺人，koh一pái in叔伯兄弟hō人殺死，tī伊心內激起怨恨，報仇之火。

到青年時期，身軀轉弱為強。伊聰明、勇敢、雄辯，伊ê 能力hō日本人重視，提拔做青年團長。得tiōh權力了後，藉故隨在phah人，來洩伊對人類ê 怨恨。雖然án-ne, 光復了後mā hō選做第一任古風村長。M̄-koh生活目的干單為酒色，逐工酒醉倒地，soah致使家貧如洗，一無所有。È-sái講是一位標準pháiⁿ人。

伊bat kap三位女人結過婚，非正式ê 結婚有jōa濟擺大家lóng m̄知影。第一任太太因為受伊ê 虐待厭世自殺。第二任太太為伊生一個cha-bó-kiáⁿ。伊tī外酒醉tng來時，定定phah罵太太，所以伊驚仔仔受災，看伊ú g去厝裡酒醉t時就chhōa仔仔去山頂過暝，tī 樹林內囑。山頂蚊á 濟k o h pháíⁿ，母困所受ê 痛苦thang想mā知。Siōng可憐ê 是，chit位母親，因為長期受tiōh身心ê 折磨雄破病，m̄知影流jōa濟目屎才飲恨離開心愛ê cha-bó-kiáⁿ死去。

一、酒鬼傷害cha-bó-kiáⁿ

有一工下晡，劉傳kap酒伴飲酒，大醉了後搖搖擺擺地tng來到自家寢室。無jōa久以後，四歲ê cha-bó-kiáⁿ ùi外面tng來，看tiōh親愛ê 爸爸，beh向伊sai-nai, 大聲叫「爸爸！爸爸！」，koh用手kā伊搖醒。Chit時，tng囑好眠ê 酒漢，一時失去理智，震怒如雷，竟然thê起一支木棍，對準cha-bó-kiáⁿê 背部大p h a h 幾下講：「可惡，你敢吵我。」馬上koh咽去。可憐ê cha-bó-kiáⁿ 大叫一聲「A i h 啣」了後就倒地。佳哉，伊ê cha-bó-kiáⁿ 命大無死，倒眠床一年了後才ē-tàng起來行，m̄-koh已經變成ún病。

以後經過kúi-nā pái治療mā無復原，年歲增加mā無長大，身高一直teh四尺以下。

二、向cha-bó-kiáⁿ謝罪

一九四九年，劉傳信主以後對k a cha-bó-kiáⁿ phah成廢人ê 事深感痛悔。有一pái看tiōh附近一位小姐，kap伊ê cha-bó-kiáⁿ「春花」全款年紀soah生做亭亭玉立beh出嫁，一時感慨萬千激動對家己ê cha-bó-kiáⁿ講：「春花，爸爸對你真失禮，kā妳phah kah這副可憐款。假使我早就信主，妳就bē án-ne 啊。」話íu bē講煞，伊因為傷心，目屎chhóp-chhóp滴，大聲啼哭無聲。看著人，無一個無流出同情ê 目屎！

三、向村民熱心傳道

一九四九年一月，阮為玉里附近布農族，開一個講習會 tī 玉里教會。目的是beh教布農白話字kap教理。鄉長贊成阮ê 建議，叫各村派人來參加。劉傳認為布農人應該學習布農 ê 字，所以親身來參加。

對人間ê 恩愛饑渴 ê 劉傳，一聽tiōh神ê 慈愛，歡喜kah bē講得，親像久旱tú-tiōh甘霖，即時接受ah。無等到五日開會完畢，到第三工tng時，趕tng去古風村，傳報福音hō村民聽了。閉會了後tōh是chhōa我到清水、古風、崙天佈道。到禮拜日mā一定到富里台灣人教會參加禮拜。

伊入信了後不斷向村民見證，無久就有三十個人入信，到同年十月kap 信徒khí一間木造教堂開始集會。這是布農頭一個教堂。

四、四界傳道

劉傳，不負其名「傳」，m̄-nā tī本地傳，mā時常到各地傳福音。有一

pái到延平鄉傳道時被警察扣留。因為當時ê 縣長chit工本佛教大學出身ê 佛教徒，聽見有人入山傳道，就下令押送伊去台東警察局拘留十工。M̄-koh伊hōng放出來以後，日時頭繼續 tī 田園向工作ê 人傳福音，夜間聚集慕道友到甘蔗園內底研究聖經，講道，伊 ê 熱情感動真濟人。

伊講道真有力量，因為信主了後，伊本人徹底禁酒、禁煙、禁偷、禁淫，而且kap伊ê 仇人kap解，因此無koh怨恨別人。聽道人mā lóng相信伊ê 話確實 ê-tàng 救人。

伊益發熱心傳道，了後íu召集幾個青年到高雄縣，南投縣兩地同族中佈道，鼓勵各地初信ê 信徒koh-khah熱心主事。

伊雖然干單受過日人四年蕃章補習所ê 教育，但是天資高，竟ē-tàng理解日語文言文ê 聖經，koh熱心佈道，所以我就推薦伊到玉山神學學院受造就二冬，參加教師訓練班，tī一九五八年二月，應培植家己 ê 古風教會聘請做牧師。

可惜這位上主ê 忠僕，有布農族保羅美稱 ê 劉傳tī一九六三年五月廿五日起tī牧師館讀經，八點左右因為心臟麻痺來過身，享壽kan-ta 四十八歲niá-niá。

五月廿六日禮拜下晡二時，tī古風教會為伊舉行隆重嚴肅ê 布農區會葬，列席者有平、山地牧師、長老執事、信徒總共三百gōa人，tī偏僻山村，交通連絡lóng不便，竟然有chiah-nih濟人參加喪禮，thang知思念伊ê 人實在bē少。

伊tī家人ê 心目中是晚熟無像樣ê 果子，soah tī 神ê 恩典之下，成做布農族初熟美好ê 果子，為人所喜樂，神所重用ê 僕人。（待續）

Tng昌颺 ê

越南學kap台灣學研究



由國立成功大學台灣文學系k a p 越南研究中心籌備處等機關所共同籌辦ê 研討會「Tng昌颺ê 越南學kap台灣學研究」，tī 2010年10月16日、17日（拜六、禮拜）兩工beh tī國立成功大學榕園校區盛大舉行，會議邀請國內外有名ê 專家作陣發表以及演講，除了有在場會議宣讀論文ê 發表，另外mā 有海報發表。預定9月20號到10月初6開放民眾報名，限名額200名，報名費NT300，送論文集kap中畫便當，有興趣ê 各位同志，詳細資訊請參考http://cvs.twl.ncku.edu.tw/conf/2010/index_tai.htm。

Kám ē 交仗--得

田岡良

新聞紙寫講發票 beh 電子化，連對獎 to beh 自動化，這個消息，對我這個貪情法發票、對發票 ê 人，第一印象煞毋是「nah ê chiah好」，是「nah ê chiah恐怖」！

咱人交仗電腦 kap 網路ê 係項是愈來愈濟-a，毋過「網路安全」是對外行--ê 講--ê，對專業人士，特別是 hacker 來講，根本無teh煩惱無 khang thang nng，電影內底 hit 款透過網路入侵政府、銀行ê 系統，偷提 kap 偷改資料、kā 資金暗靜仔(âm-chîⁿ-á) pó 走ê 戲文，有 kap hacker chih 接--過ê 人，攏知 he beh chiáⁿ 做事實 kan-taⁿ 是緊 choh 慢ê 代誌。

一般人對發票有著獎--無，基本 tek 是無 teh 致意--ê，chêng-kah-taⁿ，著頭獎兩百萬--ê，to 有一百 khòng 一張無去領--leh，若發票電子化，對獎自動化，以後 hacker beh lián 錢，毋免 giáh 銜去搶，毋免賣喙水去 pián，人頭戶先撰便，等獎開--出--來，kā 得獎人攏 ùi 電腦改做家己ê 人頭，按呢，就趁 thàng 海--ah，無人 ē 去追究「家己到底有著獎--無」（嘛無才調追究），he 獎金若 hōng pó--去，對毋知頭尾ê 得獎人來講，根本無 chhioh 皮，che kap 有人 hōng 搶、hōng 偷提是全全無--ê，因為差不多無人 ē 因為「無 hōng 通知著獎」來 hoah 痛，也就是講，啥人 mā 無 chùn-būn--lah，按呢，稽查自然 tek 就 khah lēng，恐怖--neh！

二--來，che 獎金有政府逐冬 teh 編預算，是長流水ê 「生理」，有心ê 人，做伊逐擺 iap--寡，攏 mài siáu 貪 hop siuⁿ 濟，按呢稽查就 koh-khah oh--ah，自按呢，發票獎金，毋就煞變做歹徒轉錢空出不盡ê 庫房？

電腦 kap 網路 kám ē 交仗--得？Káⁿ 是我想 siuⁿ 濟！？

張學謙

本「國語」外「國語」

最近有人主張kā「華語文」改號做「國語文」，理由是「華語文」有去中國化ê 意涵，「國語」chiah 是維護文化中國ê 正統。

Tī台灣，國語這個詞有無全ê 意思。學者為tiōh方便，tiōh kā 日語號做國語一，北京話號做國語二，民進黨執政時期 tī 教育部通過ê 「語言平等法」，kā 台灣各族群語言定做國家語言，ē-sái 講是國語三。百gōa年來，台灣兩擺國語經驗(國語一kap二) lóng 是語言同化ê 產物，造成本土語言面臨絕種ê 危機。國語行向三向語言多元論，承認族群語言平等以及語言權利。

2003年國語推行委員會通過「語言平等法草案」，保障十四種國家語言ê 語言權利，因為國民黨ê 反對並無完成立法程序。

世界大約四分之一ê 國家有不止一種官方iah 是半官方地位ê 語言。譬如講1987年紐西蘭ê 毛利語成做紐西蘭唯一 ê 法定官方語言，in ê 人口 kan-nā 占紐西蘭人口ê 10%，四十幾萬人。瑞典人占芬蘭總人口7%，soah kap 芬蘭語全款成做國家語言，瑞典人ē-tàng用母語接受自幼稚園到大學ê 教育。Chit寡少數族群lóng ē-tàng得tiōh 官方語言ê 地位，台灣ê 客家話、原住民語、福佬話是按怎無法度得 tiōh 官方語言地位，成做國語--leh？(本文引自自由時報電子報自由廣場欄<http://www.libertytimes.com.tw/2010/new/sep/9/today-ol.htm>，編者台譯。)

台灣俗語鹹酸甜

蕭平治/著

1-21 一嘴傳一舌

傳播媒體ê 厲害，逐家真知，報紙、雜誌，一日無伊bōe 使，尤其無線電台，電視台，真正無遠弗屆，只要恁兜有 lajiouh leh 收聽，TV leh 收看，chang 暝發生ê 代誌，下早起就知影，透早ê 事件，beh 晝仔就有戲thang 看，看kah 逐家議論紛紛，一時間無看著人，嘛因為逐家「一嘴傳一舌」，連鞭就街頭巷尾知了。

人可能天生就是好玄ê 動物，人翁仔某冤家相扑beh 問人是按怎？人ê 困做歹hō 人掠去關，也beh 問人著關外久，m̄管人是見笑代驚人知，偏偏著是beh kā 人問kah 一支柄thang 好giá。叨位leh 火燒厝，路裡二隻牛相 tak 卡緊beh 走去看，看轉來thang 好報人知影，過去ê 庄腳消息著是按呢「一嘴傳一舌」，傳khit 來有夠緊。不過chit 款我講hō 你知，你講hō 伊知ê 消息傳聲，若kap 今日日ê 報紙電視比輸贏，假那是『小巫見大巫』咧！

你無khòaiⁿ 『鐵達尼號』ê 電影已經傳kah 大大細細通知影，政府官員ê 豔福hō 人講kah 大細聲，每日報紙、電視ê 時事報導、社會新聞 kài-sēng 一齣電影，可比連續劇，一日無看使人心情鬱卒，m̄知beh 按怎？

「一嘴傳一舌」，聰明ê 你，m̄-thang kap 人好奇，一直tòe 人傳落去，謠言到遮煞，無衛生ê 言語到遮為止。

※註解 (1)傳播媒體：thoan pò mùi thé。(2)真知：真了解。(3)無遠弗屆：bū óan hut kài。(4)lajiouh：收音機。(5)chang 暝：昨晚。(6)下早起：早上。(7)beh 晝仔：近中午。(8)連鞭：tiám-piⁿ，馬上。(9)好玄：hōⁿ-hián，好奇愛鬧熱。

(10)一支柄thang 好giá：追根究底。(11)tak：觸。(12)假那是：就好像是。(13)khòaiⁿ：看見，khòaiⁿ-kiⁿ ê 合音。(14)kài-sēng：非常像。(15)tòe 人：跟人後面。

1-22 好手段，一滾就爛。

最近兩位前輩省議員相連續過身去，一位是前省議會議長簡明景，一位是hō 人封做「黨外議長」ê 蔡介雄，In 兩位tī 省議會任內，一向攏真受尊重，主要原因，聽講是In ê 度量誠大，心腸誠闊，tī 省議會裡，是公認上講ê 調解人，公道者，議會內ê 同事，為公抑好，為私抑好，tng 著代誌 bē 解決ê 時，chhōe In 兩人就無m̄著，包領你「大事化小事，小事化無事。」真正是「好手段，一滾就爛。」有夠力！hō 人o-ló，留著好名聲。

講著有夠力，是hō 人欣羨ê 才情，「某某人有夠力，拜託伊就無m̄著！」「某某人實在有夠力，人舞 kah 頭腫鼻腫，伊紅包一塞，馬上OK。」像一款「hoah 水會堅凍」，「有錢使鬼會挨磨」ê 有夠力，是無值得人ê o-ló。

想beh 做人有「好手段，一滾就爛」ê 本事無？第一爰有內才，第二爰有好口才，錢財若有上蓋好，心腸好、度量大一定 bē 凍無。若無，kan-nā 好氣魄，asaliⁿ！抑是好詼諧，臭腹內，h e 只是大哥、黑道，m̄ 是真正ê 「好」。

※註解 (1)過身：kòe-sin，去世。(2)chhōe：找。(3)hoah：喝。(4)堅凍：kian-tàng，結凍。(5)好詼諧：能言善道。

HOLO-WIKIPEDIA
 河洛語彙頂百科全書
<http://zh-min-nan.wikipedia.org/>
 Holopedia 到 9 月 29 為止，
 有 7617 篇文章，歡迎大家來tàu寫！

陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：
 陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和 ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu
 CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528